

Public (1899) Department.

ORDINARY M.S.

G.O., No. 492

Dated 3-5-99

INDEXED.

R 6/5/99

5/6-5-99

[Despatch Abstract.]

Coming, with remarks, to the Tamil Translator to forward letter from the A.G. reporting on the application made by Mr. T. Balasundara Mudali, Munshi to the Translator's Office, requesting that the period during which he acted as Tamil Translator to forward may be counted towards his pension.

T
5-5-99

BACK PAPERS.

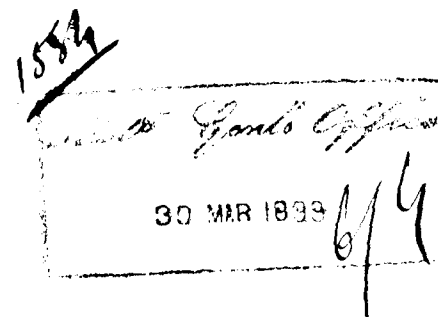
G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Public (1899) Department.

CURRENT No.



From M R R T Balasundara Mudali
 Thro' the Tamil Translator li goot

Order Encl. N° 884, d/28-3-99.

Referred to the
 Accountant General for
 forom of remarks.

W. M. A. P.

For Chief Secy.

Cs
 24.3.99

No.

Dated 20. 3. 99

Received 20. 3. 99

Registered 21. 3. 99.

Enclosures

Spare copies

SUBJECT.

Requesting that he may be allowed
 to count towards his pension the
 period during which he acted as
 Tamil Translator li goot.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	227	Pub.	18.2.98
	1216	"	10.11.97

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

No. 897.

Madras, 20th March 1899

From

J. Balasubramanian Mudaliar

Munshi, Tamil Translations Office

To

The Chief Secretary to Government,

Fort St. George,

(Through the Tamil Translations Office)

Sir,

I have the honor to state that I was entertained as Munshi in the Office of the Tamil Translations to Government on a salary of Rs 75 per mensem on the 5th November 1883, that I was directed in G.O. No 1216, Public, dated 11th November 1897 to act as Tamil Translations to Government from the 8th October 1897 on the death of Rao Bahadur S. Seshayya and that I continued to act as Tamil Translations to Government till the 15th February 1899, when Rao Bahadur Mr. N. Raj. V. Rajah Chari Seshayya having taken charge of the Office on the afternoon of that date, as that gentleman was appointed Tamil Translations to Government (Notification No. 137, Public, dated 13th February 1899 published in the Fort St. George Gazette dated 16th February 1899, Part I.)

2. I beg to add that during the period that I was directed to act as Tamil Translations to Government I made only departmental arrangements in the Office, the 1st Clerk having been allowed to act as Munshi, the 2nd Clerk as the 1st Clerk and the 3rd Clerk as the 2nd Clerk, the last post of No 15 having been forwarded on

enclosures

outdoors who held no substantive pensionable
Government appointments or service.

3. As the salary drawn by the Translators
to Government has been treated by the
Accountant-General as a local allowance
and as their services as such are not
considered pensionable, I am led to
doubt whether the period during which I
was directed by Government to act as
Jamil Translator to Government will count
towards pension.

4. I therefore request that Government
will be graciously pleased to allow me to
count towards pension as Munshee the said
period, if the period under reference is
deemed to be an interruption within the
meaning of the Civil Service Regulations,
in their consideration of the fact that
the post of the Munshee was not substantially
filled up during the period in question and
that the 1st, 2nd and 3rd clerks of this office
were allowed by me to act as Munshee, 1st
clerk and 2nd clerk respectively on the distinct
understanding that they should revert to
their substantive appointments in the event
of my ceasing to my substantive appoint-
ment, in as much as Government in
directing me to act as Jamil Translator
to Government distinctly gave me to understand
that I would not be confirmed

ii

in the Sand pool, in E.D. by 1216, Pallas,
dated 11th November 1897.

Have the honor to be,

4.

Yours most obedient Servant.

Walsunda.---

Man. Sh., Jan. 18

Translation Office

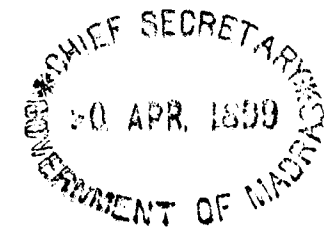
Submitted for favourable consideration

1. Raphaen Charles
Samuel Translator to Govt
20-3-99.

20-3-99/

Public (1899) Department.

CURRENT No.



P.D.
M
D.V. 88

Current no 877 &
1215

From

The Accountant General
Madras.

Order no. 492 of 3rd May 99.

The Accountant

No. Per V. 24
451

General's letter will be
communicated to the Tamil
Translator to Govt.

2. Under Art. 995 C. S.
Regn., Mr. R. R. J. Balas
Sundaram's application
will be considered on
his retirement from the
service.

Dated 17th April 1899

Received 20

Registered 21

Enclosures 1. No 894 let.

Spare copies -

SUBJECT.

Stating that the emoluments attached
to the Office of Tamil Translator to Govt.
being treated as local allowance, the service
rendered in that appointment does not count
for pension but the request of Mr. J. Balas
Sundaram that he may be allowed
pension for service in his late
Government service, as he has
completed with only with the Pension
of the Govt. of India.

On 22.4.99
2.8.88
To the Tamil Tr. to Govt. (240)
with a copy to the Tamil Tr. to Govt. (240)
Chief Secy (240)
Pension Dept (240)
1000. 100)

BACK PAPERS

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

CURRENT No.

Pension: Department

FORT ST. GEORGE,

Accountant-General's Office,

No. *Pen. V. dt* 17-⁴ April 1899
451

From

T. HESKETH EIGGS ESQ.,

ACCOUNTANT-GENERAL TO THE

To

GOVERNMENT OF MADRAS,

The Chief Secretary to Government,

Public Department.

SIR,

Encs two

With reference to your endorsement No. 884, dated the 28th of March 1899 referring to me for remarks letter from M.R.Ry.T. Balasundram Mudaliar, Munshi Tamil Translator's Office, requesting that he may be allowed to count towards pension the period during which he acted as Tamil Translator to Government, viz from 8th October 1897 to 15th February 1899, I have the honour to state that the emoluments attached to the Office of Tamil Translator to Government, being treated as a local allowance, the service rendered in that appointment does not count for pension. The transfer of Mr. Balasundram Mudaliar to non-qualifying service will not however form an interruption entailing forfeiture of his past services. Vide *exception*(e) under article 463 of the Civil Service Regulations. Mr. Balasundram Mudaliar requests that he may be allowed to count service for pension in his substantive appointment as Munshi, as under the Departmental arrangement made by him, no other person could count service in that appointment during his tenure of the appointment of

Tamil Translator to Government. The request can be complied with only with the previous sanction of the Government of India as the point may be of no consequence when he actually retires the question might be deferred till his pension papers are sent in.

The endorsement under reply and its enclosure are herewith returned.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

Amul B. P.
Accountant-General.

When given for copying 7/6/5
When copied 7/6/5
When examined 8/5
When signed 8/5 } 1899

READ AGAIN G.O., No. , DATED
189 .

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DETAIL.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.